

record

your global partner for entrance solutions

Bedienungsanleitung

Instruction manual

Instructions d'utilisation

BDE-D



Elektronische Bedienungseinheit für die Programmierung und Konfiguration automatischer Tür- und Torsysteme

Electronic control unit to program and configure automatic entrance and door systems

Unité de commande électronique pour la programmation et la configuration des systèmes de portes automatiques

903.108.983 C

D**INHALTSVERZEICHNIS**




- 1 KURZBESCHREIBUNG
- 2 TECHNISCHE DATEN
- 3 TEILEKENNZEICHNUNG
- 4 VERBINDUNG ZUR STEUERUNG
- 5 TASTENFUNKTIONEN
- 6 WICHTIGE HINWEISE PARAMETERMENÜ
- 7 SETUP PARAMETER BDE-D
- 8 BETRIEBSART WÄHLEN
- 9 FUNKTIONEN AUSFÜHREN
- 10 INFORMATIONEN AUSLESEN
- 11 STÖRUNGSANZEIGEN
- 12 BEDIENSPERRE
- 13 PARAMETER STEUERGERÄT (STG)
 - BEISPIEL MIT SCHIEBEREGLER
 - „ MIT SCHALTFLÄCHE
 - „ MIT ANKREUZFELD
- 14 STÖRUNGSBEHEBUNG




E**CONTENTS**




- 1 *BRIEF DESCRIPTION*
- 2 *TECHNICAL DATA*
- 3 *PARTS IDENTIFICATION*
- 4 *CONNECTION TO THE CONTROL UNIT*
- 5 *KEY FUNCTIONS*
- 6 *IMPORTANT NOTES, PARAMETER MENU*
- 7 *SET-UP BDE-D PARAMETERS*
- 8 *SELECTING MODE OF OPERATION*
- 9 *CARRYING OUT FUNCTIONS*
- 10 *READING OUT INFORMATION*
- 11 *FAULT INDICATIONS*
- 12 *CONTROL LOCK*
- 13 *CONTROL UNIT PARAMETERS (STG)*
 - *EXAMPLE WITH SLIDER CONTROL*
 - „ *WITH RADIO BUTTON*
 - „ *WITH CHECKBOX*
- 14 *ERROR ELIMINATION*

F**TABLE DES MATIÈRES**

- 1 DESCRIPTION ABRÉGÉE
- 2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
- 3 IDENTIFICATION
- 4 CONNEXION A L'UNITE DE COMMANDE
- 5 FONCTIONS DES TOUCHES
- 6 INSTRUCTIONS IMPORTANTES
- 7 PARAMETRE CONFIGURATION BDE-D
- 8 SELECTIONNER MODE OPERATOIRE
- 9 EXECUTER FONCTIONS
- 10 LIRE DES INFOMATIONS
- 11 MESSAGES D'ERREUR
- 12 VERROUILLAGE DE COMMANDE
- 13 PARAMETRES UNITE DE COMMANDE
 - EXEMPLE REGLAGE A CURSEUR
 - „ BOUTON DE COMMANDE
 - „ POINT SELECTION
- 14 DEPANNAGE

D Symbole	
	Hinweis besonders nützliche Angaben hinsichtlich des Gebrauchs
	Vorsicht besondere Angaben, die für eine einwandfreie Funktion der Anlage unerlässlich sind
	Gefahr Angaben zur Verhütung von Personen- und Sachschäden
à 14	Querverweis auf anderes Kapitel

E Symbols	
	Note <i>Particularly useful information concerning use</i>
	Caution <i>Special details that are indispensable for the satisfactory operation of the system</i>
	Danger <i>Information regarding the prevention of damage to persons and material</i>
à 14	<i>Cross-reference to another chapter</i>

F Symboles	
	Instruction Des indications particulièrement utiles pour l'utilisation
	Attention Indications spéciales indispensables au bon fonctionnement du système
	Danger Indications pour éviter des accidents et des dégâts matériels
à 14	Renvoi à un autre chapitre

1 KURZBESCHREIBUNG
<p>Die elektronische Bedienungseinheit BDE-D ist eine komfortable Ein- und Ausgabereinheit für die Bedienung und Programmierung von Steuergeräten in record Türantrieben.</p> <p>Logisch angeordnete Tasten erlauben eine intuitive Bedienung der Tür und Navigation durch die antriebsspezifische Menüstruktur. Das LCD-Display mit Hintergrundbeleuchtung vermittelt Angaben und Informationen zum Türzustand mittels Symbolen und Klartext. Es stehen mehrere Sprachen zur Auswahl, was einerseits die Benutzerfreundlichkeit erhöht und andererseits Interventionen im Service erleichtert.</p> <p>Die Verbindung zu den Steuergeräten erfolgt jeweils über den CAN-Bus.</p>

1 BRIEF DESCRIPTION
<p><i>The BDE-D electronic control unit is a convenient input and output unit for the control and programming of control units in record door openers.</i></p> <p><i>Logically arranged pushbuttons permit an intuitive operation of the door and navigation through the drive-specific menu structure. The LCD display with background lighting provides data and information regarding the status of the door by means of symbols and plain text messages.</i></p> <p><i>Several languages are available for selection, which increases the user friendliness on the one hand, and facilitates service interventions on the other.</i></p> <p><i>The connection to the controllers takes place via the CAN bus in each case.</i></p>

1 DESCRIPTION ABRÉGÉE
<p>L'unité de commande électronique BDE-D est une unité d'utilisation facile d'entrée et de sortie destinée à la commande et à la programmation des appareils de commande dans les entraînements.</p> <p>Des touches disposées logiquement permettent un maniement intuitif de la porte et de la navigation au moyen de la structure de menu spécifique à l'entraînement. L'afficheur LCD à rétroéclairage transmet des indications et informations relatives à l'état de la porte au moyen de symboles et en langage clair.</p> <p>Plusieurs langues sont disponibles au choix, ce qui d'une part augmente la convivialité et d'autre part facilite les interventions de service.</p> <p>La liaison avec les appareils de commande se fait chaque fois via le bus CAN.</p>

2 TECHNISCHE DATEN	
Speisespannung:	24 VDC vom CAN-Bus
Anschlussleistung:	< 2 W
Dimension Frontplatte:	60 x 60 mm, einbaubar in Systeme von Feller oder Jung
Temperaturbereich:	-20...+50 °C
Auflösung LCD-Grafikdisplay:	112 x 64 Pixel, mit Hintergrundbeleuchtung

2 TECHNICAL DATA	
<i>Supply voltage:</i>	<i>24 VDC from CAN bus</i>
<i>Connected load:</i>	<i>< 2 W</i>
<i>Dimension of front panel:</i>	<i>60 x 60 mm, adapted for Feller or Jung systems</i>
<i>Temperature range:</i>	<i>-20...+ 50 °C</i>
<i>Resolution of LCD display:</i>	<i>112 x 64 pixels, with background light</i>

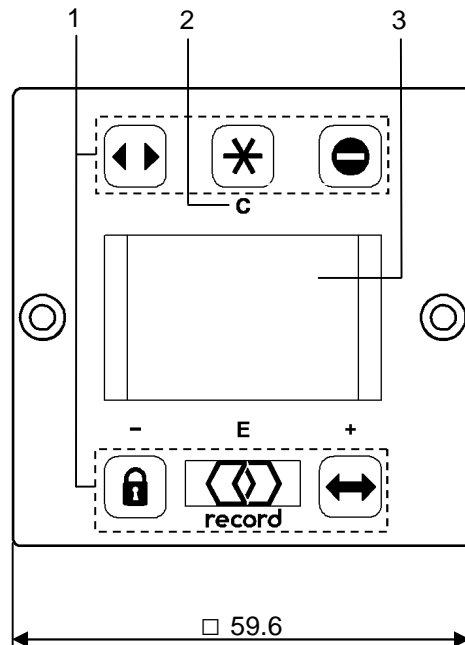
2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
Tension d'alimentation:	24 VDC de bus CAN
Consommation:	< 2 W
Dimensions du plastron :	60 x 60 mm, adaptable pour systè- mes de Feller ou Jung
Température:	-20...+50 °C
Résolution d'afficheur LCD:	112 x 64 pixels, avec éclairage de fond

3

TEILEKENNZEICHNUNG

- 1 Folientastatur mit 6 Tasten
- 2 Navigationsangaben
- 3 LCD-Anzeige
- 4 Statusanzeigen (z.B. Kindersicherung, reduzierte Öffnung)
- 5 Betriebsart (Symbol und Text)
- 6 Menuüberschrift
- 7 Cursor, aktive Menuzeile
- 8 Navigationshilfe im Menu (Bildlaufleiste)
- 9 Menuzeilen (Verweis auf Untermenü)
- 10 Schaltfläche (radio button)
- 11 Ankreuzfeld (check box)
- 12 Schieberegler
- 13 DIP-Schalter CAN-Abschluss / Umschaltung BDE 1 oder 2
- 14 Anschluss CAN-Bus
- 15 Anschluss für externe Bediensperre

Frontansicht / Front view / Vue de face

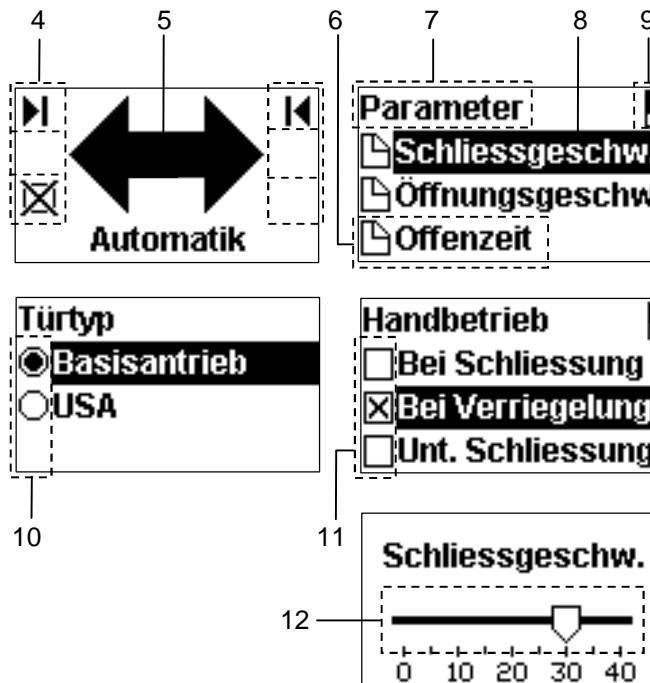


3

IDENTIFICATION

- 1 Keypad with 6 keys
- 2 Navigation information
- 3 LCD display
- 4 Status displays (e.g. child-proof lock, reduced opening width)
- 5 Operation mode (symbol and text)
- 6 Title of main menu
- 7 Cursor, active menu line
- 8 Navigation aid in the menu (scrollbar)
- 9 Menu lines (link to submenu)
- 10 Radio button
- 11 Check box
- 12 Slider control
- 13 DIP-switch CAN-termination / selector BDE 1 or 2
- 14 Terminal board CAN bus
- 15 Terminal board for external service lock

Anzeige / Display / Affichage

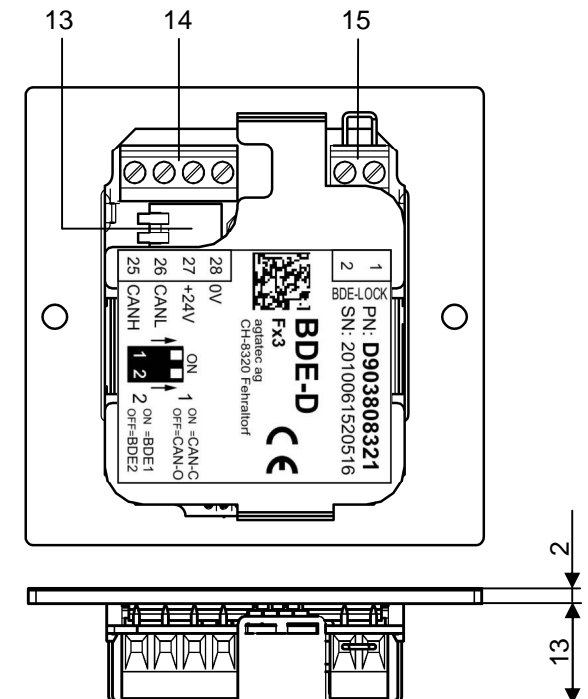


3

IDENTIFICATION

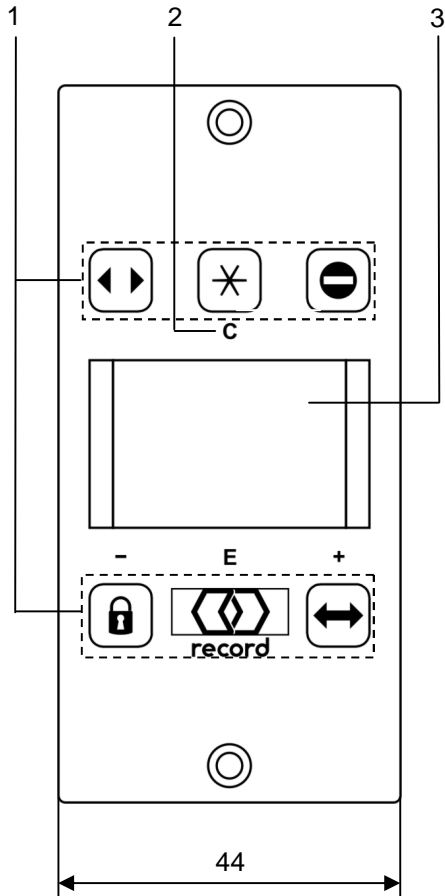
- 1 Clavier à effleurement avec six touches
- 2 Information de navigation
- 3 Affichage LCD
- 4 Etat (sécurité enfants, largeur d'ouverture réduite)
- 5 Mode opératoire (symbole et texte)
- 6 Titre du menu
- 7 Curseur, index du menu actif
- 8 Aide de navigation dans les menus (barre de déroulement)
- 9 Index du menu (renvoi au sous-menu)
- 10 Bouton de commande (radio button)
- 11 Point sélection
- 12 Réglage à curseur
- 13 Interrupteurs DIP terminaison CAN / sélecteur BDE 1 ou 2
- 14 Connexion bus CAN
- 15 Connexion pour verrouillage de service externe

Rückansicht / Rear view / Vue arrière

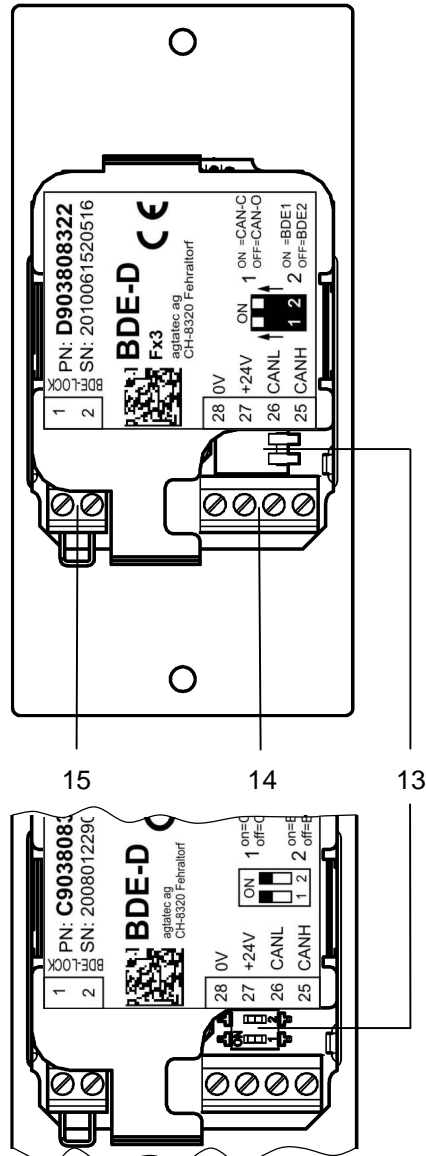


**EINBAUVERSION / BUILT-IN TYPE /
VERSION A ENCASTRER**

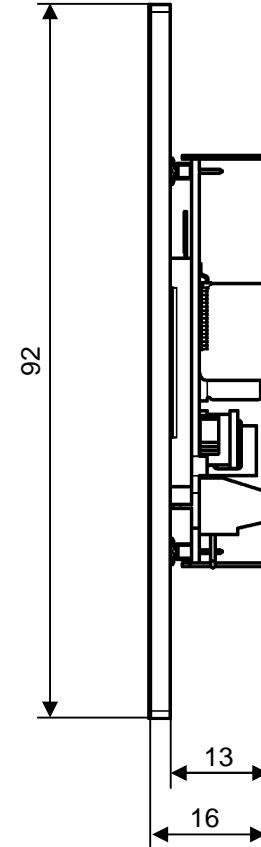
Frontansicht / Front view / Vue de face



Rückansicht / Rear view / Vue arrière



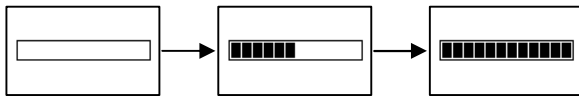
Seitenansicht / Side view / Vue de côté



Anschluss an den CAN-Bus: ¹⁾

Verbindungskabel am CAN-Anschluss (11) anschliessen und mit dem CAN-Anschluss der Steuerung verbinden (Adern paarweise verdreht).

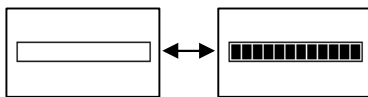
Verbinden mit Steuerung...



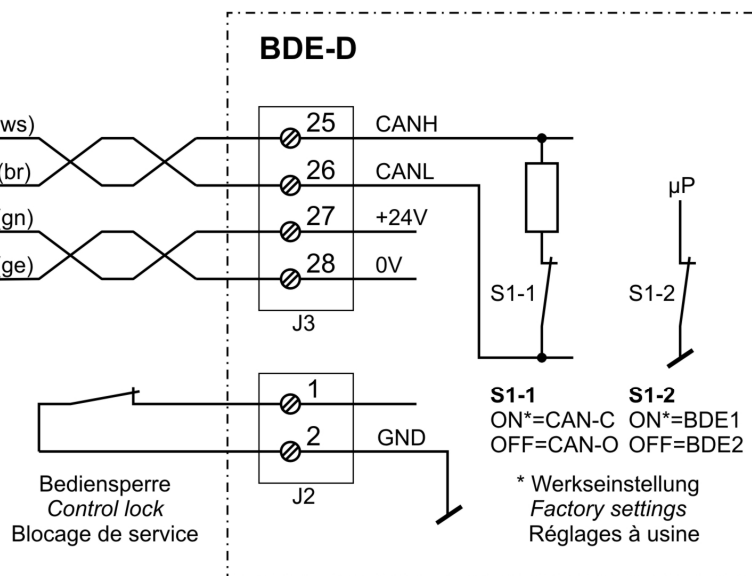
Die Verbindung wurde hergestellt (Beispiel)

DFA127 V1.43
Basisantrieb

Keine Verbindung zur Steuerung



STM 20...
STG 19...
STG 127...

**S1-1**

ON=CAN-C:

CAN-Abschluss
geschlossen

CAN termination
closed

Terminaison
CAN fermée

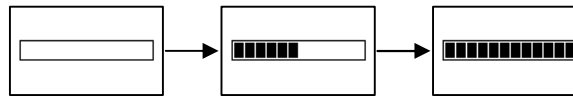
S1-2
ON*=BDE1
OFF=BDE2

* Werkseinstellung
Factory settings
Réglages à usine

Connection on CAN-bus: ¹⁾

Plug in the connecting cable to the CAN-port (11) and connect it to the CAN-port on the STG (twisted-pair cable).

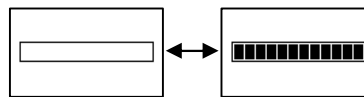
Connect to the control unit ...



The control unit has been connected (example)

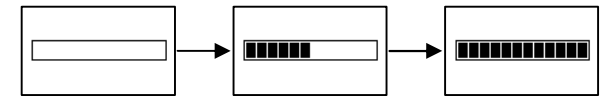
DFA127 V1.43
Basic operator

No connection to the control unit

**Connexion au bus CAN: ¹⁾**

Connecter le câble de raccordement au port CAN (11) puis au port CAN de la STG (conducteurs torsadés par paire).

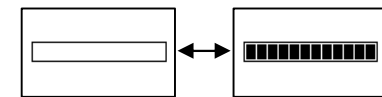
Connecter avec unité de contrôle...



La connexion a été établie (exemple)

DFA127 V1.43
Mecanisme de base

Aucune connexion établie avec la commande



Drahtfarben:

Wire colours:

Couleur des fils:

ws = weiss/white/blanc

br = braun/brown/brun












gn = grün/green/vert












ge = gelb/yellow/jaune












¹⁾ DIP-Schalter (S1-1, S1-2) müssen vor dem Anschliessen eingestellt werden!

Set the DIP-switches (S1-1, S1-2) before connecting to the CAN-port!

Les commutateurs DIP (S1-1, S1-2) doivent être réglés avant connexion avec le port CAN!

5 TASTENFUNKTIONEN	
	Automatik-Betrieb
	Daueroffen-Betrieb
	Einbahn-Betrieb
	Verriegelt
	STA: reduzierte Öffnungsweite DFA: Handbetrieb
	<ul style="list-style-type: none"> - Anzeige von Zusatzinformationen - Zugriff auf Parameter-Menü - Einleiten der Bediensperre - Neustart STG > 5 s drücken - Neustart Hardware BDE-D > 12 s drücken
	E Menüpunkt auswählen, Eingabe bestätigen
	+ - Bewegungsrichtung nach unten bei der Auswahl der Menüpunkte - Schieberegler nach rechts für Wert erhöhen
	- - Bewegungsrichtung nach oben bei der Auswahl der Menüpunkte - Schieberegler nach links für Wert vermindern
	Menüpunkt verlassen, abbrechen (ohne zu speichern)
	Automatische Rückkehr zur Hauptansicht 3 Min. nach letzter Eingabe

5 KEY FUNCTIONS	
	<i>Automatic operation</i>
	<i>Hold-open operation</i>
	<i>One-way operation</i>
	<i>Locked</i>
	<i>STA: reduced opening width DFA: manual operation</i>
	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Display for additional information</i> - <i>Access to parameter menu</i> - <i>Start procedure for service lock</i> - <i>Restart STG: press > 5 s</i> - <i>Restart BDE-D hardware: press > 12 s</i>
	E <i>Select the menu item, and confirm entry</i>
	+ - <i>Move down to select menu item</i> - <i>Slider control to the right to increase the value</i>
	- - <i>Move up to select menu item</i> - <i>Slider control to the left to decrease the value</i>
	<i>Leave menu item, escape (without saving)</i>
	Automatic return to the standard screen 3 minutes after last input

5 FONCTIONS DES TOUCHES	
	Service automatique
	Service ouvert en permanence
	Service à sens unique
	Verrouillé
	STA : largeur d'ouverture réduite DFA : mode manuelle
	<ul style="list-style-type: none"> - Affichage des informations complémentaires - Accès aux menus paramètres - Démarrage procédure du blocage de service - Redémarrage STG : presser > 5 s - Redémarr. matériel BDE-D : presser > 12 s
	E Sélectionner une ligne du menu, valider
	+ - Touche curseur vers le bas pour sélectionner et naviguer dans le menu - Réglage curseur à droite pour augmenter la valeur
	- - Touche curseur vers le haut pour sélectionner et naviguer dans le menu - Réglage curseur à gauche pour diminuer la valeur
	Quitter menu, échapper (sans enregistrer)
	Auto-retour à l'écran principal 3 min. après la dernière entrée

6

WICHTIGE HINWEISE



Das unsachgemäße Verändern der Einstellungen kann die einwandfreie und sichere Funktion der Anlage beeinträchtigen!



Zugriff auf die Parameter

- Endkunde oder Betreiber der Anlage

Tastenfolge:



6

IMPORTANT NOTES



Inappropriate modification of the settings could impair the correct and safe function of the installation!



Access to the parameters

- End customer or operator of the installation

Key sequence:



6

INSTRUCTIONS IMPORTANTES



La modification inappropriée des réglages peut altérer le bon fonctionnement de l'installation !



Accès aux paramètres

- Client final ou exploitant de l'installation

Séquence de touches:

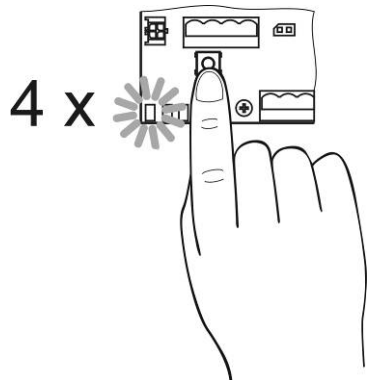


- **Autorisierte Benutzer**

Der Zugriff auf den erweiterten Parametersatz ist ausschliesslich autorisierten Personen gestattet.

Das unberechtigte Verändern der Einstellungen kann die einwandfreie und sichere Funktion der Anlage beeinträchtigen!

Multifunktions-taster auf Steuergerät:
4. Lichtimpuls

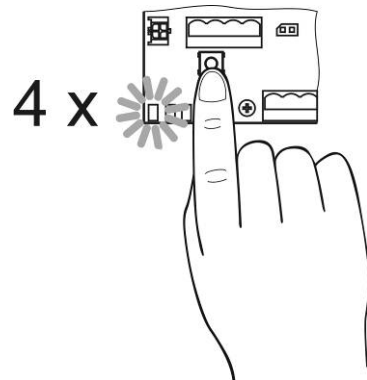


- **Authorised user**

Access to the expanded parameter set is only permitted for authorised persons.

Unauthorised changes to the settings could impair the correct and safe function of the installation!

*Multifunction key on control unit:
4th light pulse*

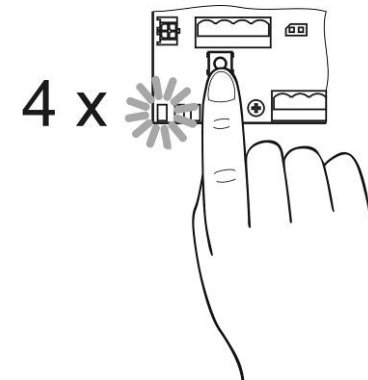


- **Utilisateurs autorisés**

L'accès aux jeux de paramètres étendus est exclusivement réservé aux personnes autorisées.

La modification inappropriée des réglages peut altérer le bon fonctionnement de l'installation !

Touche multifonctionnelle sur la STG :
4e impulsion lumineuse

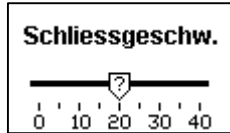


WICHTIGE HINWEISE



Parameter oder Daten, die im Steuergerät nicht oder als unbekannte Werte vorhanden sind, enthalten ein Fragezeichen und können je nach Typ unterschiedlich dargestellt werden.

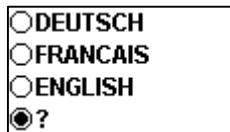
MIT SCHIEBEREGLER



MIT SCHALTFLÄCHE



MIT ANKREUZFELD

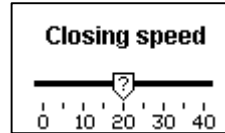


IMPORTANT NOTES

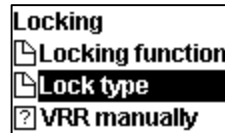


Parameters or data that are not present in the control unit or are only present as unknown values will be indicated by a question mark and can be displayed in different ways depending on their type.

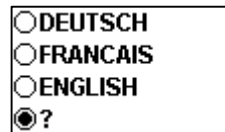
WITH SLIDER CONTROL



WITH RADIO BUTTON



WITH CHECKBOX

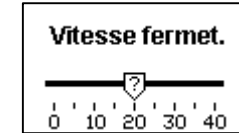


INSTRUCTIONS IMPORTANTES

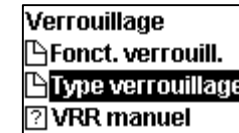


Les paramètres ou données, qui n'existent pas ou existent comme valeurs inconnues dans l'appareil de commande, comprennent un point d'interrogation et peuvent être affichés différemment en fonction du type.

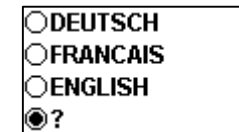
AVEC REGLAGE A CURSEUR



AVEC BOUTON DE COMMANDE



AVEC POINT SELECTION








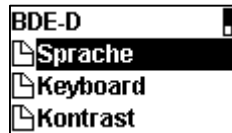
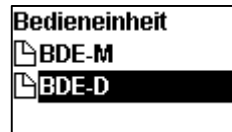
7

SETUP

Multifunktionstaster auf Steuergerät:
4. Lichtimpuls

SPRACHAUSWAHL

- +  E
Menu **Bedieneinheit** wählen
- +  E
Im Menu **Bedieneinheit** zu Menüpunkt **BDE-D** und bestätigen
-  E
Im Menu **BDE-D** zu Menüpunkt **Sprache** und bestätigen
- +  E
Im Menüpunkt **Sprache** die gewünschte Sprache auswählen
-  C
Menüpunkt verlassen








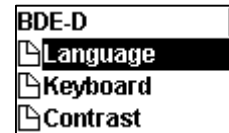
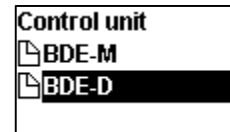
7

SET-UP

Multifunction key on control unit:
4th light pulse

SELECTING THE LANGUAGE

- +  E
Select the **Control unit** menu
- +  E
In the **Control unit** menu, select menu item **BDE-D** and confirm
- +  E
In the **BDE-D** menu, select menu item **Language** and confirm
- +  E
Select the desired language in the **Language** menu item
-  C
Exit the menu item








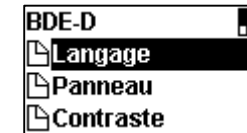
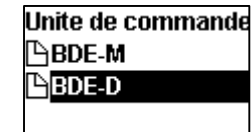
7

MISE EN MARCHÉ

Touche multifonctionnelle sur la STG :
4e impulsion lumineuse

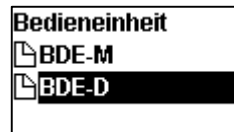
SELECTION LANGAGE

- +  E
Sélectionner le menu **Unite de commande**
- +  E
Choisir **BDE-D** dans le menu **Unite de commande** et confirmer
- +  E
Choisir **Langage** dans le menu **BDE-D** et confirmer
- +  E
Choisir la langue souhaitée dans le menu **Langage** et confirmer
-  C
Quitter menu















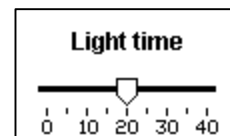
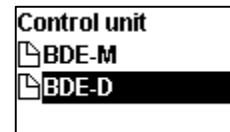
BELEUCHTUNG

- +   Menu **Bedieneinheit** wählen
- +   Im Menu **Bedieneinheit** zu Menüpunkt **BDE-D** und bestätigen
-   Im Menu **BDE-D** zu Menüpunkt **Licht Zeit** und bestätigen
- +   Im Menüpunkt **Licht Zeit** die gewünschte Einschaltdauer auswählen
- +  Einschaltdauer erhöhen
0 = aus
1-39 = Dauer, an bei Tastendruck
40 = immer an
-  **Taste gedrückt halten für kontinuierliches Verschieben**
-  Einschaltdauer vermindern
-  Menüpunkt verlassen
- C















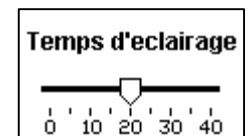
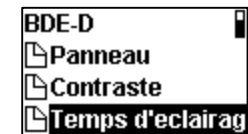
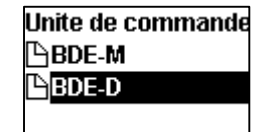
ILLUMINATION

- +   Select the **Control unit** menu
- +   In the **Control unit** menu, select the menu item **BDE-D** and confirm
-   In the **BDE-D** menu, select the menu item **Light time** and confirm
- +   Select the desired on-period in the **Light time** menu point
- +  Increasing the on-time
0 = off
1-39 = duration on after pressing key
40 = always on
-  **Hold the key down for continuous scrolling**
-  Decrease the on-time
-  Exit the menu item
- C



ECLAIRAGE

- +   Sélectionner le menu **Unite de commande**
- +   Choisir **BDE-D** dans le menu **Unite de commande** et confirmer
-   Choisir **Temps d'eclairage** dans le menu **BDE-D** et confirmer
- +   Choisir la durée de marche souhaitée dans le menu **Temps d'eclairage** et confirmer
- +  Augmenter la durée de marche
0 = arrêt
1-39 = durée, m. en appuyant sur la t.
40 = toujours en marche
-  **Maintenir la touche pressée pour obtenir un déroulement continu**
-  Diminuer la durée de marche
-  Quitter menu
- C



8

BETRIEBSART WÄHLEN

STA SCHIEBETÜRANTRIEB

Betriebsart Anzeigesymbol



Automatik



Automatik



Daueroffen



Daueroffen



Einbahn



Einbahn



Handbetrieb

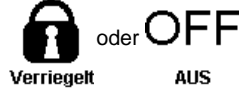


Handbetrieb

Oder Drücken 2 s



Verriegelt



Verriegelt

AUS

reduzierte
Öffnungsweite

Automatik

DFA DREHFLÜGELTÜRANTRIEB

Betriebsart Anzeigesymbol



Automatik



Automatik



Daueroffen



Daueroffen



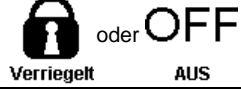
Einbahn



Einbahn



Verriegelt



Verriegelt

AUS



Handbetrieb



Handbetrieb

8

SELECT THE MODE OF OPERATION

STA SLIDING DOOR

Operation mode Display



Automatic



Automatic



Hold open



Cont. open



One-way



One-way



Manual



Manual

Or press 2 s



Locked



Locked

OFF

reduced opening
width

Automatik

DFA SWING DOOR

Operation mode Display



Automatic



Automatic



Hold open



Cont. open



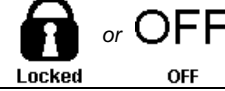
One-way



One-way



Locked



Locked

OFF

Manual
operation

Manual

8

SELECTIONNER MODE OPERATOIRE

STA PORTE COULISSANTE

Mode opératoire Affichage



Automatique



Automatique

Ouvert en
permanence

Ouv. permanence



Sens unique



Sens unique



Manuel

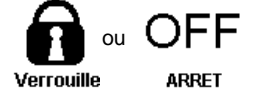


Cmd. manuelle

Ou presser 2 s



Verrouillée



Verrouille

ARRET

largeur d'ouverture
réduite

Automatique

DFA PORTE BATTANTE

Mode opératoire Affichage



Automatique



Automatique

Ouvert en
permanence

Ouv. permanence



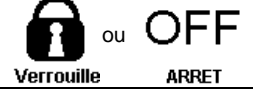
Sens unique



Sens unique



Verrouillée



Verrouille

ARRET



Mode manuel



Cmd. manuelle

NEUSTART DER STEUERUNG



Drücken > 5 s



Nein

Nein
Reset Steuerung?
Ja

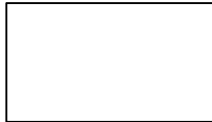


Ja

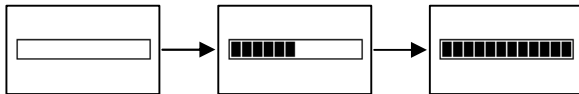
NEUSTART HARDWARE BDE-D



Drücken > 12 s



Verbinden mit Steuerung...



Die Verbindung wurde hergestellt (Beispiel)

DFA127 V1.43
Basisantrieb

RESTARTING THE CONTROL UNIT



Press > 5 s



No

No
Reset control?
Yes



Yes

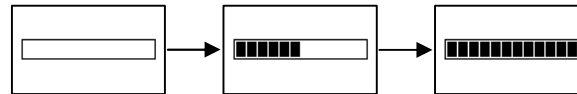
RESTART BDE-D HARDWARE



Press > 12 s



Connect to the control unit...



The control unit has been connected (example)

DFA127 V1.43
Basic operator

REDÉMARRAGE UNITÉ DE CDE.



Presser > 5 s



Non

Non
Reset commande?
Oui

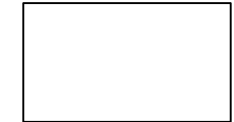


Oui

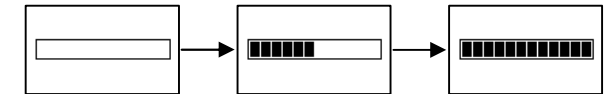
REDÉMARRAGE MATERIEL BDE-D



Presser > 12 s



Connecter à l'unité de contrôle...



La connexion a été établie (exemple)

DFA127 V1.43
Mecanisme de base

ÖFFNUNG MIT SSK



Nur in Betriebsart **Verriegelt**.



Betriebsart **Verriegelt** wählen



Für die Auslösung mit SSK die Taste **Verriegelt** erneut drücken

ÖFFNUNGsimpuls BEIM EDITIEREN



Während dem Anpassen von Parametern und Konfigurationen kann die Auswirkung direkt überprüft werden.



Für die Auslösung eines Öffnungsimpulses die Taste **Daueroffen** drücken

OPENING WITH SSK



Only in operation mode **Locked**.



Select operation mode **Locked**



Press key **Locked** again to release SSK

OPENING WHILE EDITING



Check directly the effect when parameters and configurations have been edited.



Press key **Hold open** to release an opening

OUVERTURE AVEC SSK



Seulement en mode opératoire **Verrouillée**.



Choisir mode opératoire **Verrouillée**



Pousser la touche **Verrouillée** encore une fois pour déclencher SSK

IMPULSION D'OUVERTURE PENDANT LA MODIFICATION



Vérifiez directement l'effet quand les paramètres et des configurations ont été édités.



Pousser la touche **Ouvert en permanence** pour déclencher une ouverture

SYSTEMINFORMATIONEN



Informationen über das Antriebssystem, wie z.B. die Softwareversion, können in der Hauptansicht ausgelesen werden.

E

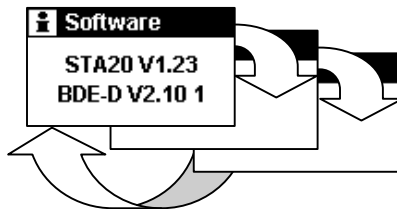


Drücken ca. 2 s



Blättern in den Informationen

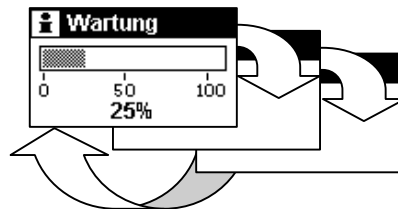
E



E



E



Rückkehr zur Hauptansicht mit Tastendruck oder automatisch nach 20 s.

SYSTEM INFORMATION



Information about the drive system, such as the software version, can be read out from the Standard screen.

E

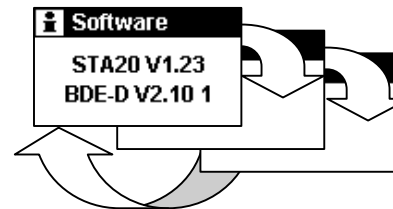


Press approx. 2 s

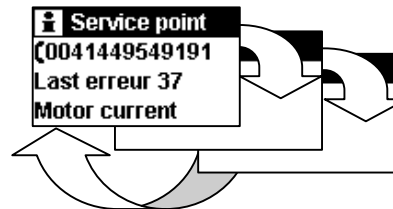


Browsing through information screens

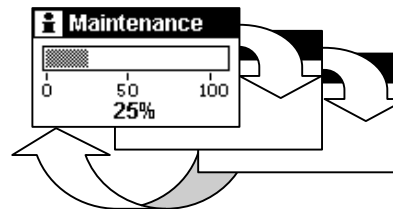
E



E



E



Return to the Standard screen by key press or automatically after 20 s.

INFORMATIONS DU SYSTÈME



L'écran principal permet de consulter des informations sur le système d'entraînement, telles que par ex. la version du logiciel.

E

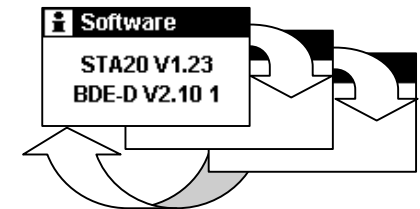


Presser environ 2 s

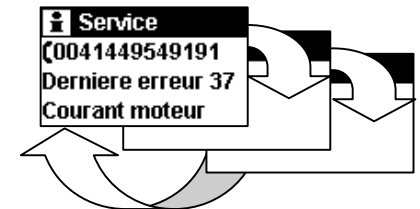


Naviguer dans les informations

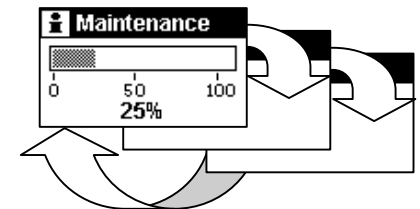
E



E



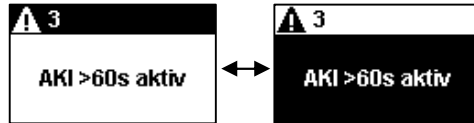
E



Retour manuel à l'écran principal en appuyant sur une touche ou automatiquement au bout de 20 s.

Aktuelle Betriebsstörungen des Antriebssystems werden in der Hauptansicht angezeigt.

Nach 2 s wechselt die Anzeige zwischen normal / invers



Sind mehrere Störungen aktiv, so werden sie nummeriert:
z.B. Fehler 1/2

E

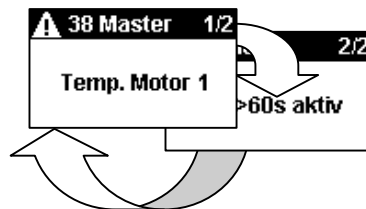


Temporäre Rückkehr in die Hauptansicht für 4 s.

MASTER/SLAVE INSTALLATIONEN

Zwischen der aktuellen Störung des Master- und Slave-Antriebs kann gewechselt werden.

Blättern in den Störungsanzeigen



E



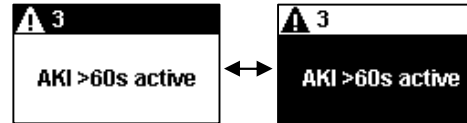
Temporäre Rückkehr in die Hauptansicht für 4 s nach dem Blättern in den Störungsanzeigen.

E



Any current operational faults in the drive system will be displayed in the Standard screen.

The display changes between normal/inverse after 2 s



If several faults are active, they will be numbered:
e.g. Fault 1/2

E

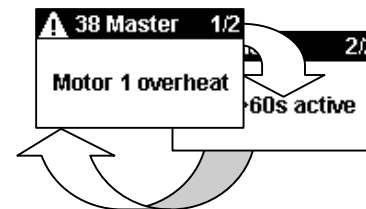


Temporary return to the Standard screen for 4 s.

MASTER/SLAVE INSTALLATIONS

You can switch between the current fault of the Master and Slave drives.

Browsing the fault screens



E



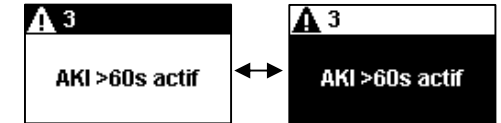
Temporary return to the Standard screen for 4 s after browsing the fault screens.

E



Les dysfonctionnements actuels du système d'entraînement s'affichent à l'écran principal.

Au bout de 2 s, l'affichage passe de normal à inverse.



Si plusieurs dysfonctionnements sont actifs, ils seront alors numérotés :
par ex. erreur 1/2.

E

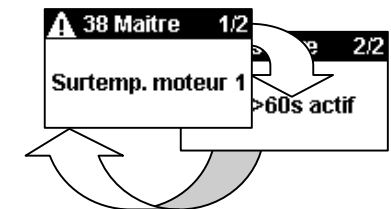


Retour à l'écran principal pour 4 s.

INSTALLATIONS MAITRE/ESCLAVE

Il est possible d'alterner entre les dysfonctionnements actuels de l'entraînement Maître et Esclave.

Naviguer dans les erreurs



E



Retour à l'écran principal pour 4 s après naviguer dans les erreurs.

E





Das unerwünschte Manipulieren an der Bedieneinheit durch nicht autorisierte Personen kann auf einfache Weise erschwert werden.

BEDIENSPERRE ÜBER TASTATUR

Tastenfolge zum Sperren:



Angezeigtes Symbol — **Automatik**

Tastenfolge zum Entsperren:

**ELEKTRONISCHE BEDIENSPERRE**

Zur Aktivierung der elektronischen Bediensperre die Verbindung zwischen J2 / 1-2 öffnen (siehe Anschlussschema).

Angezeigtes Symbol — **Automatik**



Undesirable manipulations on the control unit by unauthorised persons can be hindered in a simple manner.

CONTROL LOCK VIA KEYPAD

Key sequence for locking:



Displayed symbol — **Automatic**

Key sequence for unlocking:

**ELECTRONIC CONTROL LOCK**

To activate the electronic control lock, open up the connection between J2 / 1-2 (refer to the connection diagram).

Displayed symbol — **Automatic**



Il est possible d'empêcher de manière simple toute manipulation inopportune de l'unité de commande par des personnes non autorisées.

VERROUILLAGE PAR TOUCHES

Séquence de touches pour verrouiller:



Symbole affiché — **Automatique**

Séquence de touches pour déverrouiller:

**VERROUILLAGE DE CDE. ELECTR.**

Pour activer le verrouillage de commande électronique, ouvrir la liaison entre J2 / 1-2 (voir schéma de raccordement).

Symbole affiché — **Automatique**

BEISPIEL SCHLISSGESCHW.

Multifunktionstaster auf Steuergerät:
4. Lichtimpuls



Im Menu **Fahrkurve** zu Menüpunkt
Schliessgeschwindigkeit und bestä-
tigen



Im Menüpunkt **Schliessgeschwindig-
keit** die gewünschte Geschwindigkeit
auswählen



Geschwindigkeit erhöhen
0 = Minimum
40 = Maximum



Geschwindigkeit vermindern



**Taste gedrückt halten für kontinu-
ierliches Verschieben**



Wert übernehmen und im STG
speichern



Menüpunkt verlassen

C



CLOSING SPEED EXAMPLE

Multifunction key on control unit:
4th light pulse



In the **Driving cycle** menu, select
the **Closing speed** menu item, and
confirm



Select the desired speed in the **Clos-
ing speed** menu item



Increasing the speed
0 = minimum
40 = maximum



Decreasing the speed



**Hold the key down for continuous
scrolling**

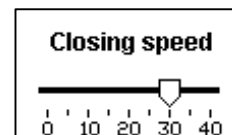
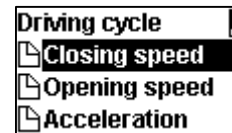
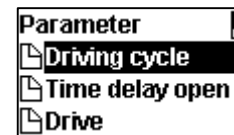


Confirm the entry and save it in the
STG



Exit the menu item

C



EXEMPLE VITESSE FERMETURE

Touche multifonctionnelle sur la STG :
4e impulsion lumineuse



Choisir **Vitesse fermeture** dans le
menu **Courbe de mouvement** et
confirmer



Choisi la vitesse souhaité dans le
menu **Vitesse fermeture** et confirmer



Augmenter la vitesse
0 = minimum
40 = maximum



Diminuer la vitesse



**Maintenir la touche pressée pour
obtenir un déroulement continu**

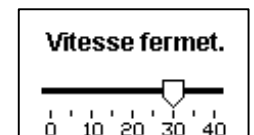
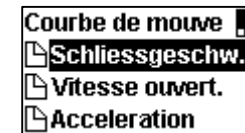
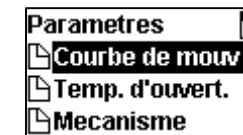


Valider et enregistrer dans la STG



Quitter article de menu

C



PARAMETER MIT SCHALTFLÄCHE

BEISPIEL VERRIEGELUNGSTYP

Multifunktionstaster auf Steuergerät:
4. Lichtimpuls



Im Menu **Parameter** zu Menüpunkt **Verriegelung** und bestätigen



Im Menu **Verriegelung** zu Menüpunkt **Verr. Typ** und bestätigen



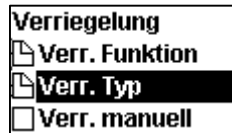
Im Menu **Verr. Typ** den gewünschten Verriegelungstyp auswählen



Wert übernehmen und im STG speichern



Menüpunkt verlassen



PARAMETERS WITH RADIO BUTTONS

LOCKING TYPE EXAMPLE

Multifunction key on control unit:
4th light pulse



In the **Parameter** menu, select the **Locking** menu item, and confirm



In the **Locking** menu, select the **Lock type** menu item, and confirm



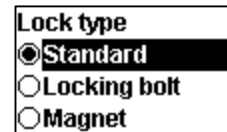
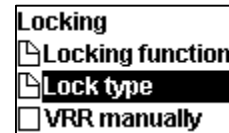
Select the desired lock type in the **Lock type** menu item



Confirm the entry and save it in the STG



Exit the menu item



PARAMETRES AVEC BOUTON DE CDE.

EXEMPLE TYPE VERROUILLAGE

Touche multifonctionnelle sur la STG :
4e impulsion lumineuse



Choisir **Verrouillage** dans le menu **Parametres** et confirmer



Choisir **Type verrouillage** dans le menu **Verrouillage** et confirmer



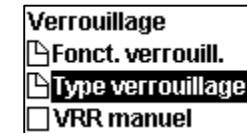
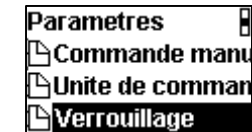
Choisi le type de verrouillage souhaité dans le menu **Type verrouillage**



Valider et enregistrer dans la STG



Quitter article de menu



PARAMETER MIT ANKREUZFELD

BEISPIEL Handbetrieb bei Schliessung

Multifunktions-taster auf Steuergerät:
4. Lichtimpuls



Im Menu **Parameter** zu Menüpunkt **Handbetrieb** und bestätigen



Im Menu **Handbetrieb** zu Menüpunkt **Bei Schliessung** und bestätigen



PARAMETER WITH CHECKBOXES

EXAMPLE Manual control during closing

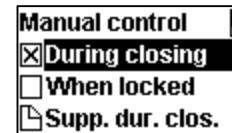
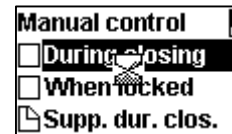
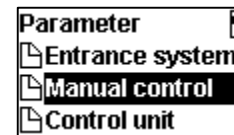
Multifunction key on control unit:
4th light pulse



In the **Parameter** menu, select the **Manual control** menu item, and confirm



In the **Manual control** menu, select the **During closing** menu item, and confirm



PARAMETRE AVEC POINT SELECTION

EXEMPLE Manuelle à la fermeture

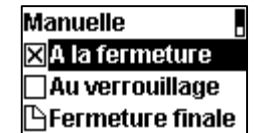
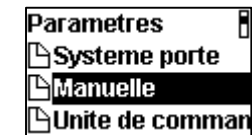
Touche multifonctionnelle sur la STG :
4e impulsion lumineuse



Choisir **Manuelle** dans le menu **Paramètres** et confirmer



Choisir **A la fermeture** dans le menu **Manuelle** et confirmer

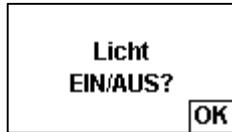


Symptom / Fehler

- ! Mögliche Ursache
- à Massnahmen

Keine Anzeige nach Verbindung mit STG

- ! Falsches Verbindungskabel , falsche Steckerbelegung
- à Anschlüsse der CAN-Verbindung überprüfen

Anzeige nach Verbindung mit STG

- ! Nur Testprogramm geladen
- à Testprogramm beenden, SW update mit FPC 902

Anzeige schlecht lesbar

- ! Kontrast zu tief oder zu hoch eingestellt
- à Parameter/Bedieneinheit/BDE-D/Kontrast anpassen

"?" in der Anzeige / bei Parameter

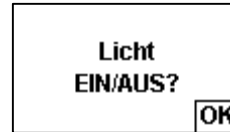
- ! Wert im STG unbekannt oder nicht vorhanden
- à Parameter programmieren oder STG updaten

Symptom / error

- ! Possible causes
- à Remedy

No display after connection to the STG

- ! Wrong cable connector, incorrect pin configuration
- à Check connections to the CAN bus

Display after connection to the STG

- ! Only test routines are existing
- à Finish test routines, software update with FPC 902

Display is not easily readable

- ! Contrast may be to low or to high adjusted
- à Parameter/Control panel/BDE-D/ adjust contrast

"?" on display / in parameter value

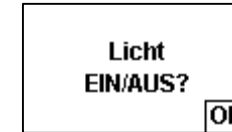
- ! Unknown parameter in the STG or inexistent
- à Parameter programmieren oder STG updaten

Symptôme / erreur

- ! Cause probable
- à Remède

Pas d'affichage après connexion avec STG

- ! Faux câble de connexion, fausse connexion de prise
- à Vérifier les connexions au bus CAN

Affichage après connexion avec STG

- ! Routine de test existe seulement
- à Terminer la routine de test, mise à jour le logiciel avec le FPC 902

Mauvais visibilité d'affichage LCD

- ! Contrôle de contraste peut être trop bas ou trop haut
- à Paramètres/Unité de commande/BDE-D/ ajuster le contraste

"?" sur l'affichage / au paramètre

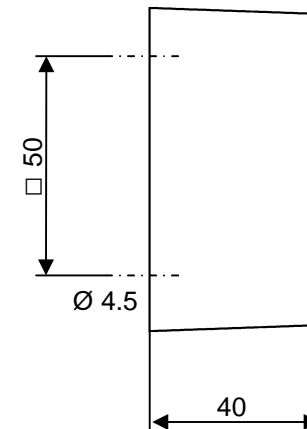
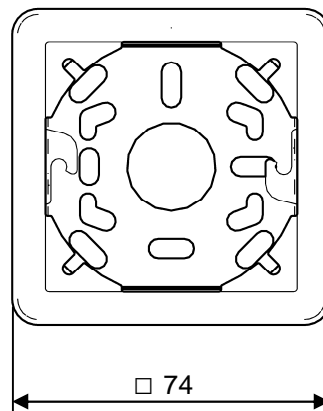
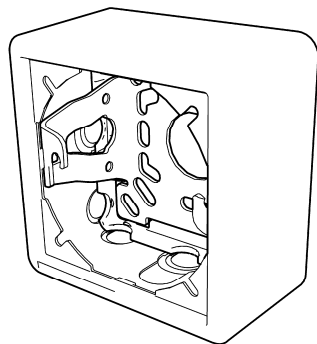
- ! Valeur inconnue dans le STG ou inexistante
- à Programmer le paramètre ou mettre le STG à jour

AP-Dose 40 mm, FELLER, weiss

Surface-mounted box 40 mm, FELLER, white

Bôte apparente 40 mm, FELLER, blanc

102-015295

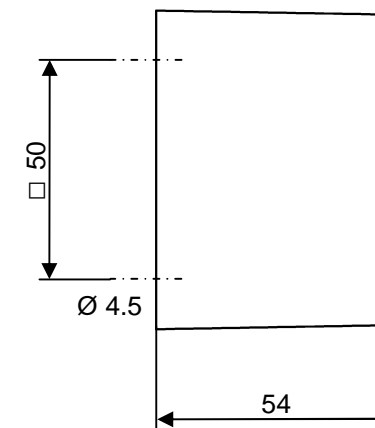
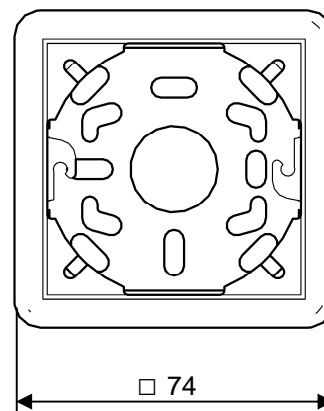
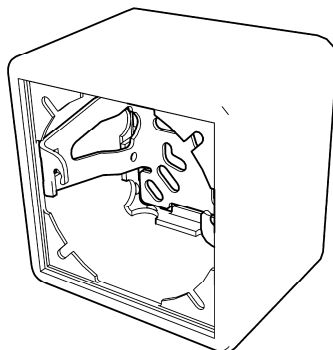


AP-Dose 54 mm, FELLER, weiss

Surface-mounted box 54 mm, FELLER, white

Bôte apparente 54 mm, FELLER, blanc

102-015153

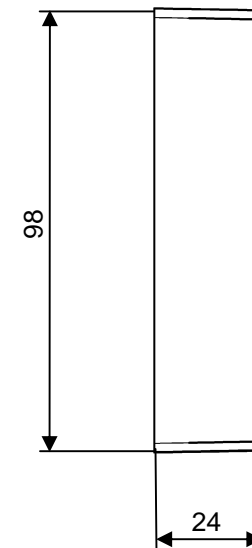
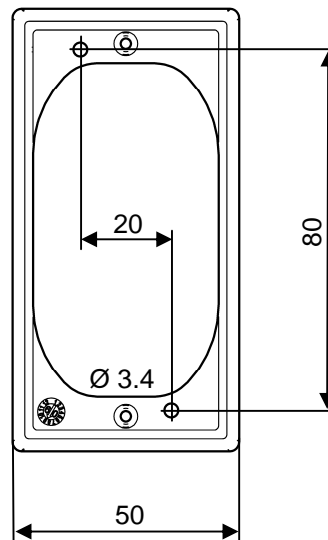
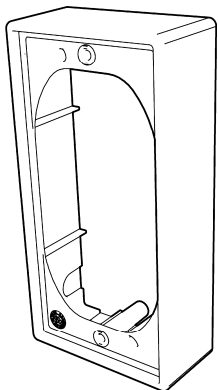


AP-Rahmen für BDE-D Einbau, weiss

Surface-mounted box for BDE-D flush mounted version, white

Bôte apparente pour BDE-D à encastrer, blanc

102-903808931

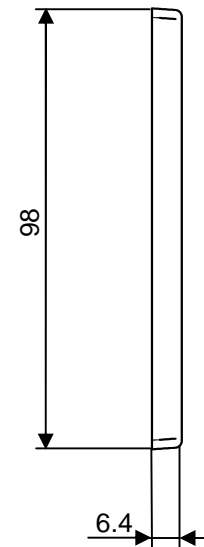
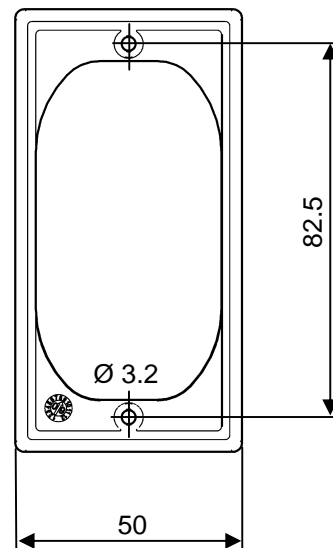
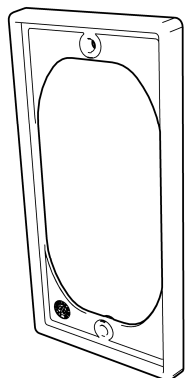


UP-Rahmen für BDE-D Einbau, weiss

Flush-mounted frame for BDE-D flush mounted version, white

Bôte à encastrer pour BDE-D à encastrer, blanc

102-903110800



Weiteres Zubehör: siehe Manual BDE 16 (102-016786)

Other accessories: see manual BDE 16 (102-016786)

Autres accessoires: voir manuel BDE 16 (102-016786)

